

Serv-O-Mecum E-a-1 E-a-2 E-a-3	Wave range Golfgebied Wellenbereich Gamme d'ondes Margen de ondas	Signal Signaal Signal Signal Señal	Tuning unit Afstemeenhaid Unité d'accord Abstimmeneinheit Unidad de sintonfa	Trim Afstregelen Régler Abgleichen Ajustense	Indication Aanwijzing Indication Anzeige Indicaci6n
I.F.-M.F.-F.I.-ZF-F.I. (A.M.)	M.W.-M.G.-P.O.- MW-O.M.	452 kc/s - g1B1 via 33000 pF	Min	S17, S16 S13, S12	Max.
R.F. circuits H.F.-kringen Circuits H.F. (A.M.) HF-Kreise Circuitos R.F.	M.W.-M.G.-P.O.- MW-O.M.	508 kc/s	Max.	C21	Max.
		1450 kc/s	1450 kc/s	C7	
		550 kc/s	550 kc/s	S61	
	L.G.-L.W.-G.O.- LW-O.L.	1450 kc/s	1450 kc/s	C7	
		170 kc/s	170 kc/s	S8	Max.
		1090 kc/s	170 kc/s	S9	Min.
		250 kc/s	250 kc/s	S7	Max.
I.F.-M.F.-F.I.-ZF-F.I. (F.M.)	F.M.-F.M.-F.M.- UKW-F.M.	10,7 Mc/s via 1500 pF	g1B3	S14	Max. D.V.
			g1B3	S15	o.V. D.V.
			g1B2	S10, S11	Max. D.V.
			$\Gamma \perp$	S6, S59	
R.F.-H.F.-H.F.-HF-R.F. (F.M.)	F.M.-F.M.-F.M.- UKW-F.M.	21,85 Mc/s	87,5 Mc/s	S56, C95	Max. D.V.
		26 Mc/s	104 Mc/s	C88	
		23,5 Mc/s	94 Mc/s	S57, C95	

Unless otherwise stated, all signals are applied to the aerial socket via a dummy aerial.
 For F.M. alignment the signals applied are unmodulated.
 Trimming is done with the aid of an A.M. service oscillator.

Indien niet anders aangegeven worden alle signalen via een kunstantenne aan de antennebus toegevoerd.
 Bij het afregelen van het F.M.-gedeelte zijn de toegevoerde signalen ongemoduleerd.
 Het afregelen geschiedt met behulp van een A.M.-service-oscillator.

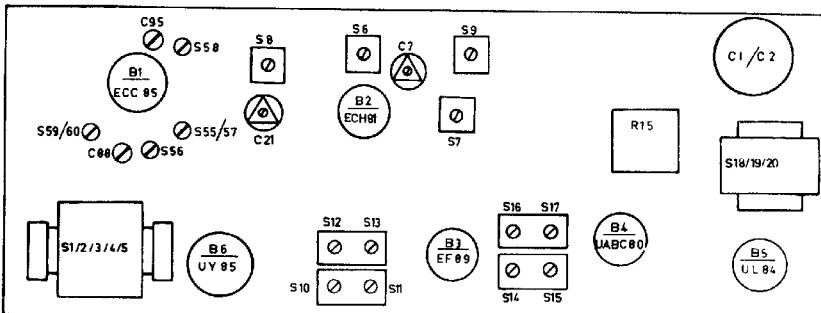
S'il n'y a rien indiqué d'autre, tous les signaux sont appliqués à la douille d'antenne par l'intermédiaire d'une antenne fictive.
 Au réglage de la partie F.M. les signaux appliqués sont non-modulés.
 Le réglage se fait à l'aide d'un oscillateur service A.M.

Wenn nicht anders angegeben, werden alle Signale über eine Kunstantenne der Antennenbuchsen zugeführt.
 Beim Abgleichen des UKW-Teiles sind die zugeführten Signale unmoduliert.
 Abgleichen mit Hilfe eines AM-Service-Oszillators.

Si no indicado de otra manera, todas las señales son aplicadas a la hembrilla de antena a través de una antena artificial.
 Ajustando la sección de F.M. las señales aplicadas son sin modular.
 El ajuste se efectúa por medio de un oscilador de A.M. de servicio.

* Connect the diode voltmeter (D.V.) via two resistors of 0,22 MΩ (1%). See circuit diagram.
 Diodevoltmeter (D.V.) aansluiten via twee weerstanden van 0,22 MΩ (1%). Zie prinsipschema.
 Connecter le voltmètre à diode (D.V.) à travers deux résistances de 0,22 MΩ (1%). Voir le schéma de principe.
 Diodevoltmeter (DV) über zwei Widerständen von 0,22 MΩ (1%) anschliessen. Siehe Prinzipschaltbild.
 Conéctese el voltmetro de diode (D.V.) a través de dos resistencias de 0,22 MΩ (1%). Véase el esquema de principio.

** Remove the resistors of 0,22 MΩ and connect the D.V. across C36 in series with 0,1 MΩ.
 De weerstanden van 0,22 MΩ verwijderen en de D.V. aansluiten over C36 in serie met 0,1 MΩ.
 Enlever les résistances de 0,22 MΩ et connecter le D.V. à nouveau sur C36 en série avec 0,1 MΩ.
 Die Widerstände von 0,22 MΩ entfernen und das DV über C36 in Serie mit 0,1 MΩ anschliessen.
 Retirese las resistencias de 0,22 MΩ y conéctese el D.V. a través de C36 en serie con 0,1 MΩ.



R186 88A

Replacement of aerial and oscillator coil A.M.

When replacing the A.M. aerial and oscillator coil S61 and S62 the cores should be completely in the coils, so the tuning spindle should be turned anti-clockwise against the stop. The coil bush is fixed to the P.M. unit by means of two screws. The cores should be pressed entirely into the coil and the leads should be soldered. Afterwards adjust the trimmers as indicated in the table for trimming.

Vervanging antenne- en oscillatorspoel A.M.

Bij het vervangen van de A.M. antenne- en oscillatorspoel A.M. S61 en S62 dienen de kernen zich geheel in de spoelen te bevinden, dus afstemers linksom gedraaid tot tegen de stuit. De spoelbus wordt op de P.M.-eenheid bevestigd met twee schroeven, de kernen geheel in de spoelen gedrukt en de draden vastgesoldeerd. Daarna dient men de trimmers bij te regelen zoals aangegeven in de trinstabel.

Remplacement de la bobine d'antenne et d'oscillateur A.M.

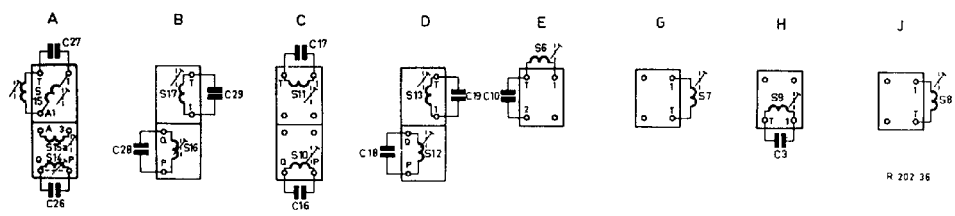
En replaçant la bobine d'antenne et d'oscillateur A.M. S61 et S62, il faut que les noyaux se trouvent entièrement dans la bobine, par conséquent, il faut tourner l'essieu d'accord entièrement vers la gauche contre la butée. La boîte de la bobine est fixée à l'unité P.M. par deux vis, les noyaux sont poussés entièrement dans la bobine et les fils sont soudés à fond. Ensuite il faut régler les trimmers comme indiqué sur le tableau de réglage.

Auswechslung Antennen- und Oscillatorspele AM

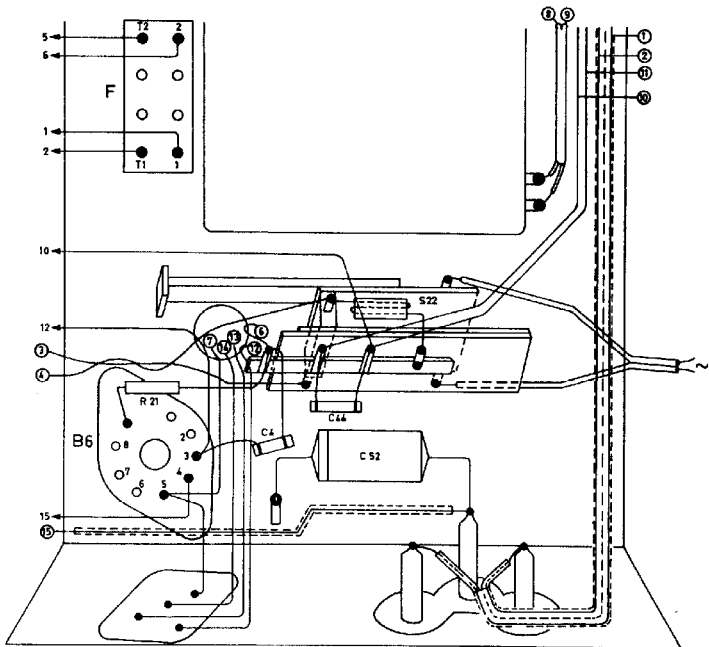
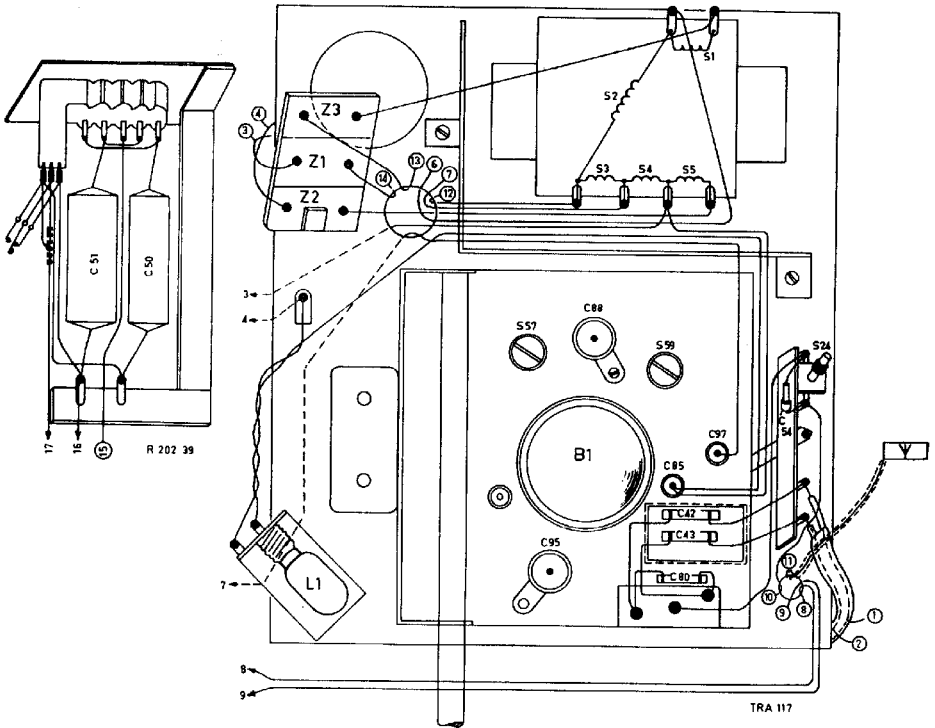
Bei Auswechslung der AM-Antennen- und Oscillatorspele S61 und S62, müssen die Kerne sich ganz in den Spulen befinden, die Abstimmachse also ganz rechts herum bis zum Anschlag gedreht. Die Spulenbüchse wird mittels zwei Schrauben an die UKW-Einheit befestigt, die Kerne werden ganz in die Spulen gedrückt und die Drähte festgelötet. Danach die Trimmer laut der Trimmertafel einstellen.

Sustitución de las bobinas de A.M. de la antena y del oscilador

Al reemplazar las bobinas de A.M. de la antena y del oscilador S61 y S62, los núcleos han de encontrarse completamente en las bobinas, así con el eje de sintonía girado hacia la izquierda hasta el tope. El buje de bobina se fija en la unidad de P.M. por medio de dos tornillos. Apriétese los núcleos enteramente en las bobinas y sueldense los hilos. Después se reajustense los trimmeres como indicado en la tabla de ajuste.



R 202 36



WE 731 34	Cabinet, (OOF) green Kast (OOF) groen Ebenisterie (OOF) vert Gehäuse (OOF) grün Mueble (OOF) verde	WE 744 97 (1)	Knob Knop			A3 230 55	Voltage adapter Spanningsomschakelaar Carrousel de tension Spannungsumschalter Cambiado de tension
WE 731 33	Cabinet (OOK) sandy Kast (OOK) zandkleur Ebenisterie (OOK) naturel Gehäuse (OOK) sandfarben Mueble (OOK) color de arena	A3 811 78	Spring, fix Veer, bev. Resortort fix Feder, Bef. Resorte, fij.	WE 333 80 WE 333 80 WE 333 80 WE 333 80 WE 333 80		976/S2x12	Holder L1 Houder L1 Support L1 Fassung L1 Portalámpara L1
WE 744 93	Front Front Front Front Frente	WE 671 42	Rear panel Achterwand Panneau arrière Rückwand Panel posterior			WE 402 39	Fuse holder Zekeringhouder Porte fusible Sicherungshalter Por a-fusible
WE 222 46	Dial Schalt. Cadrón Kassa Cuadrante	P5 192 19/ 409/HA	Plug fix. Stop bev. Bouchon, fix. Stöpsel, Bef. Tapón, fij.	WE 671 42 WE 671 42 WE 671 42 WE 671 42 WE 671 42		A3 157 65	Main switch Netschakelaar Comm. de réseau Netschalter Comm. de red
WE 745 '5 (2,4)	Push button Druktoet. Touche pousseoir Drucktaste Pulsador	WE 377 85	Socket plate, aerial Aansluitplaat, antenne Plaque à douilles, antenne Anschlussplatte, Antenne Placa hembrillas, antena			A3 792 80	A.M.-F.M. unit A.M.-F.M.-eenheid Unité A.M.-F.M. AM-UKW-Einheit Unidad A.M.-F.M.
WE 744 94 (3)	Slide Schuif Curscur Schieber Placa deslizante	A3 789 07	Female plug, P.U. Contrasteker, P.U. Fiche femelle, P.U. Kontrastecker, TA Enchufe hembra, P.U.				
S1 } S2 } S3 } S4 } S5 }	Main transformer Nettransformator Transformateur de réseau Netztransformator Transformador de red	S9 } C3 } S 4 } C54 }	WE 122 21 I.F. wave trap circuit M.F.-Sperring Circuit bouchon F.I. ZF-Sperringkreis Circuito de trampa de onda F.I.	S22,2 VK 211 85/4B S22 VK 200 10/4B S25 VK 211 05/4B			Ferro ou e bead Ferro cuakraal Perle de ferroxcube Ferro cubeparle Perla de ferroxcube
S6 } C10 }	I.F. link circuit M.F.-koppelkring Circuit de couplage F.I. ZF-Kopplungskreis Circuito de acopla F.I.	S Q,11) C 6,17) S 4,15) S 5a) C26,27)	A3 128 44 I.F. bandpass filter, F.M. M.F.-bandfilter, F.M. Filtre passe bande F.I., F.M. ZF-Bandfilter, UKW Filtro e pasabande F.I., F.M.	R11) C33) C34)	E 553 AA/56+	24	Diode filter Diodefilter Filtre de diode Dioden filter Filtro de diodo
S7 } WE 122 29	Aerial coil, L.W. Antennespoel, L.G. Bobine d'antenne, G.O. Antennespule, LW Bobina de antena, O.L.	S12,13) C16,17) S16,17) C28 29)	A3 129 30 I.F. bandpass filter, A.M. M.F.-bandfilter, A.M. Filtre passe bande F.I., A.M. ZF-Bandfilter, AM Filtro de pasabanda F.I., A.M.	C1) C2) C22, 23) C36) C40) C50, 51, 52) R1)			AC 8306/100+50 WM 791 /B170E AC 8 24/5 909/210 B1 514 26 927/K1K E 001 AC/A2K2 916/GL2M E 001 AG/A180E
S8 } WE 122 19	Oscillator coil, L.W. Osci latarspoel, L.G. Bobine d'oscillateur, G.O. Oszil atorspule, LW Bobina de oscilador, O.L.	S18) S19) S20)	A 154 14 Loudspeaker transformer Luidspreektransformator Transformateur de h.p. Lautsprechertransformator Transformador de altavoz	R6, 9) R15) R19)			

JGB/PC

Take original Service parts, then you are safe

Utilisez les pièces détachées d'origine - c'est plus sûr

Nimm doch original Service Teile, dann geht man sicher

Gebruik originele Service-onderdelen

Para mayor seguridad - úsense las piezas de recambio primitivas

